



International Federation of Library Associations and Institutions
Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et des Bibliothèques
Internationaler Verband der bibliothekarischen Vereine und Institutionen
Международная Федерация Библиотечных Ассоциаций и Учреждений
Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas

IFLA Publications 103

Proceedings of the IFLA Symposium
**Managing the Preservation of
Periodicals and Newspapers**

Actes du Symposium IFLA
**Gérer la conservation des
périodiques et de la presse**

Bibliothèque nationale de France
Paris, 21-24 August 2000

Edited by / Edité par
Jennifer Budd, IFLA-PAC

K · G · Saur München 2002

IFLA Publications
edited by Sjoerd Koopman

Recommended catalogue entry:

**Managing the Preservation of Periodicals and Newspapers /
Gérer la conversation des périodiques et de la presse :**
Proceedings of the IFLA Symposium / Actes du Symposium IFLA,
Bibliothèque nationale de France Paris, 21-24 August 2000
[International Federation of Library Associations and Institutions].
– München : Saur, 2002, 175 p. 21 cm
(IFLA publications ; 103)
ISBN 3-598-21833-8

Bibliographic information published by Die Deutsche Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;
detailed bibliographic data is available in the Internet at
<http://dnb.ddb.de>.



Printed on acid-free paper
The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National
Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials,
ANSI Z39.48.1984.

© 2002 by International Federation of Library Associations
and Institutions, The Hague, The Netherlands
Alle Rechte vorbehalten / All Rights Strictly Reserved
K. G. Saur Verlag GmbH, München 2002
Printed in the Federal Republic of Germany

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval
system of any nature, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

Printed / Bound by Strauss Offsetdruck, Mörlenbach

ISBN 3-598-21833-8
ISSN 0344-6891 (IFLA Publications)

TABLE OF CONTENTS

Preface, <i>Marie-Thérèse Varlamoff</i>	7
Organising Committee, list of sponsors	8
Introduction, <i>Ralph W. Manning, Chair IFLA Professional Board</i>	9
Discours d'ouverture Le rôle primordial de la presse écrite dans la mémoire collective <i>Alain Cordier, Président du Directoire de Bayard-Press</i>	11
Opening address The Essential Role of the Written Press in Collective Memory <i>Alain Cordier, Président du Directoire de Bayard-Press</i>	16
Washington 1989 – Paris 2000 : Achievements and Failures <i>Robert B. Harriman</i>	21
Why Preserve and What to Preserve? In the Light of the First Resolution of the Washington Symposium <i>Geoff Smith</i>	34
Selecting Items or Collections to Be Preserved Especially by Transfer to a Secondary Format <i>Majlis Bremer-Laamanen</i>	44
Setting up a Preservation Programme Ppecific to Periodicals and Newspapers within the CIS <i>Galina Kislovskaya</i>	52
La préservation et la conservation des publications en série à la Bibliothèque nationale du Québec <i>Richard Thouin</i>	60
Magasinage initial des périodiques <i>Isabelle Rollet</i>	67
Méthode d'analyse des coûts de la conservation par rapport aux autres coûts de la bibliothèque <i>Marie-Lise Tsagouria</i>	73
Bilan des programmes de sauvegarde lancés à travers le monde: succès et échecs. I- Amérique du Sud, Asie, Océanie, Afrique <i>Marie-Thérèse Varlamoff</i>	78
Bilan des programmes de sauvegarde lancés à travers le monde: succès et échecs. II- Amérique du Nord, Europe) <i>Else Delaunay</i>	84

Should the Original Be Preserved or Discarded after its Transfer to a Secondary Format? <i>Maria Luisa Cabral</i>	91
Les avancées technologiques : micro-reproduction, numérisation, autres nouvelles techniques <i>Bernard Fages</i>	99
Le coût des divers transferts : méthodes d'analyse et d'évaluation (résumé) <i>Jean-François Chanal</i>	105
Round Table discussion <i>Marjorie Bloss, Chair</i> <i>Beatrice Kastaly, Majlis Bremer-Laamanen, Alan G. Howell, Dennis Schouten</i>	106
Les revues scientifiques électroniques: politique générale (signalisation, traitement, archivage) <i>Corinne Verry-Jolivet</i>	123
Which Future for Periodicals within Electronic Publishing? (Summary) <i>John Tagler</i>	129
Preserving Access to Digital Information (PADL) - an Opportunity for Global Cooperation <i>Hilary Berthon, Alan Howell</i>	130
Pour l'installation, l'accès et la conservation à long-terme des documents électroniques : le projet européen NEDLIB <i>Elisabeth Freyre</i>	148
Shared Preservation: Bibliographic Information <i>Harmut Walravens</i>	151
Digital Archiving: Whose Responsibility? <i>Deanna Marcum</i>	155
Recommendation Enquête JICPA sur la conservation des collections de journaux et périodiques en Afrique JICPA Survey on the Safeguard of Newspapers and Periodicals in Africa <i>Marie-Thérèse Varlamoff</i>	159
Concluding observations <i>Ralph Manning</i>	170
Annex : list of participants	171

PREFACE

Marie-Thérèse Varlamoff

*Directeur d'IFLA-PAC, Conservateur en Chef, Bibliothèque nationale de France
France*

IFLA Core Activity on Preservation and Conservation, co-organizer of the IFLA symposium « Managing the preservation of periodicals and newspapers » which was held at the Bibliothèque nationale de France in Paris, August 21-24, 2000 had volunteered to publish the proceedings. The task proved to be less easy than expected and was delayed due to an unusually heavy workload and shortage of staff.

Fortunately, thanks to Jennifer Budd's precious and steady assistance, we were able to see the publication through. We hope that these proceedings will serve as a milestone and present the various options in the preservation of serial literature, either on paper, on microfilm or born digital.

Besides the co-organizers of the symposium and the speakers I'd like to thank Else Delaunay for her advice and staunch support as well as Jennifer Budd for her editing work and the transcription of the Round Table.

* * *

Le programme PAC (Preservation and Conservation) de l'IFLA, co-organisateur du symposium "Gérer la conservation des périodiques et de la presse" qui s'est tenu à la Bibliothèque nationale de France du 21 au 24 août 2000, s'était engagé à en publier les actes. Ce travail s'est avéré plus difficile et plus long que prévu, compte tenu de la réduction de personnel auquel le PAC a dû faire face inopinément.

Fort heureusement, grâce à l'aide précieuse et compétente de Jennifer Budd, nous avons réussi à mener la publication à son terme et nous espérons qu'elle constituera une étape importante quant à la conservation des périodiques et de la presse en faisant le point sur les différentes options selon que ces publications se présentent sous forme imprimée ou numérique ou encore sur microformes.

Outre les organisateurs du symposium et les intervenants, je souhaiterais remercier Else Delaunay pour ses conseils et son indéfectible soutien ainsi que Jennifer Budd sans qui la transcription de la Table Ronde et l'édition des actes n'auraient pas été possibles.

IFLA Symposium
Managing the Preservation of Periodicals and Newspapers
August 21st – 24th 2000
Bibliothèque nationale de France
Paris, France

The IFLA Symposium 2000 was co-organized by the Bibliothèque nationale de France and the International Federation of Library Associations and Institutions: IFLA Section on Preservation and Conservation, IFLA-PAC Core Programme, IFLA Section on Serial Publications, IFLA Round Table on Newspapers.

* * *

Le Symposium IFLA 2000 a été co-organisé par la Bibliothèque nationale de France et l'IFLA (Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques) : Section de conservation et de préservation, Programme fondamental PAC, Section des publications en série, Table ronde sur les journaux.

With the support of:
Avec le soutien de :

La Bibliothèque nationale de France

Bayard Presse

OCLC

Preservation Technologies, L.P.

Socotim

ORGANIZING COMMITTEE
COMITÉ D'ORGANISATION

Présidente/Chair : Marie-Thérèse Varlamoff, IFLA-PAC, Paris
Majilis Bremer-Laamanen, IFLA Section on Preservation and Conservation
Mireille Chazal, Comité français IFLA
Else Delaunay, IFLA Round Table on Newspapers
Robert B. Harriman, IFLA Round Table on Newspapers
Virginie Kremp, IFLA-PAC, Paris
Ralph Manning, Chair, IFLA Professional Board
Isabelle Rollet, IFLA Section on Preservation and Conservation
Jean I. Whiffin, IFLA Section on Preservation and Conservation

INTRODUCTION

Ralph W. Manning
*Chair, IFLA professional Board
Canada*

On behalf of IFLA, its President Mme Christine Deschamps and its Secretary General Ross Shimmon, I am very pleased to welcome you to this IFLA-sponsored Symposium on Managing the Preservation of Periodicals and Newspapers.

The idea for this symposium originally came from the IFLA Section on Preservation and Conservation and was included in the Medium Term Programme of the Section. The stated goal was to promote the preservation of serial publications, including those in electronic form, by sponsoring, in collaboration with the IFLA PAC Core Programme, the IFLA Section on Serial Publications and the IFLA Round Table on Newspapers, a follow-up to the International Symposium on Managing the Preservation of Serial Literature in 1999, 10 years after the first Symposium. As you see, we missed the goal by one year - this will be an 11 year follow-up! - but I am delighted that the idea has come to fruition with such an illustrious and international slate of presenters.

The IFLA Professional Board has recently completed an exercise of defining the professional priorities for IFLA that will help to steer IFLA's activities over the next few years. One of the priorities that was included in the Professional Board's discussions was preservation. While responsibility for preservation and conservation of the intellectual heritage in their custody is ultimately the responsibility of local libraries, libraries should be informed in the fulfillment of this responsibility by regional, national and international priorities. One of IFLA's priorities is to ensure appropriate coordination at the international level through programs such as advocacy, training and the development and dissemination of standards and best practices. IFLA also participates in international activities related to disaster preparedness and recovery. The existence over the past 15 years of the IFLA Core Programme on Preservation and Conservation attests to the importance that IFLA has accorded this field of activity.

This Symposium has been conceived to examine our achievements and failures over the past 11 years and to provide a means to discuss and analyze the vastly different environment in which we find ourselves. Today we are faced with a dizzying array of new technologies offering us exciting opportunities to provide universal access to the richness contained in our libraries. The challenges, risks, opportunities and costs will all be examined this week.

The organizers of this Symposium have given us a wonderful opportunity to meet and discuss these challenges and opportunities and I am sure that you share my excitement and anticipation.

Au nom de l'IFLA, de sa présidente Mme Christine Deschamps et de son Secrétaire général, M. Ross Shimmon, je suis heureux de vous accueillir à ce symposium organisé par l'IFLA sur la gestion de la conservation des périodiques et de la presse.

C'est à la Section de conservation et préservation de l'IFLA que revient l'idée de ce symposium, qui figurait dans son programme à moyen terme. L'objectif fixé était de promouvoir la conservation des publications en série, y compris sous forme électronique, avec l'aide du Programme fondamental IFLA PAC, de la Section des publications en série et de la Table ronde de l'IFLA sur les périodiques, 10 ans après le premier symposium international qui s'était tenu à Washington en 1989 sur le même thème. Comme vous pouvez le constatez, nous nous retrouvons avec seulement un an de retard mais je suis ravi que l'idée ait pu se concrétiser et que le public international et prestigieux que vous formez soit aujourd'hui présent.

Depuis quelque temps le Bureau professionnel de l'IFLA s'est employé à redéfinir ses priorités professionnelles afin de dynamiser les activités de l'IFLA pour les années à venir. Parmi les priorités évoquées lors des discussions du Bureau professionnel figure la conservation.

Si la responsabilité de conserver le patrimoine intellectuel revient en dernier lieu aux bibliothèques locales qui en sont dépositaires, les bibliothèques doivent exercer cette responsabilité selon des priorités établies à l'échelon régional, national et international. L'IFLA a pour première priorité d'assurer, par l'intermédiaire de ses programmes, une coordination internationale efficace en matière de promotion, formation, élaboration et diffusion de normes et méthodes. L'IFLA participe aussi aux actions internationales de prévention et d'intervention en cas de sinistre. L'existence du Programme fondamental de conservation et préservation (PAC) atteste de l'importance qu'accorde l'IFLA à ce domaine d'activités.

Ce symposium a été conçu dans le but de faire le point sur les succès et les échecs de ces onze dernières années et de permettre d'analyser et de débattre sur l'environnement profondément différent dans lequel nous travaillons aujourd'hui. Nous sommes face à un ensemble vertigineux de nouvelles technologies qui nous offrent des possibilités excitantes d'accès universel aux richesses que possèdent nos bibliothèques. Nous examinerons les défis, les risques, les possibilités et les coûts que cela représente.

Les organisateurs de ce symposium nous offrent une merveilleuse occasion de nous rencontrer et de discuter de ces défis et possibilités. Je suis certain que vous êtes comme moi impatients à l'idée de les découvrir.

LE RÔLE PRIMORDIAL DE LA PRESSE ÉCRITE DANS LA MÉMOIRE COLLECTIVE

Alain Cordier
Président du Directoire de Bayard-Presses
France

Madame la Présidente du Comité d'organisation,
Monsieur le Directeur Général,
Mesdames, Messieurs,

Les organisateurs de ce symposium ont souhaité commencer par une réflexion « philosophique » sur le rôle primordial de la presse écrite dans la mémoire collective, ce qui d'ailleurs ne fait que souligner l'importance de vos travaux sur la conservation de ce patrimoine. Ne me situant pas ce matin dans un colloque sur les médias, j'ai choisi de répondre à la demande qui m'a été faite, en me limitant à quelques pistes de réflexion sur l'exigence du métier de presse et l'aventure humaine qu'il représente, sans prolonger mon propos par des exemples concrets, sur lesquels il faudrait pourtant insister.

Si l'on prend au sérieux l'expression « faire mémoire », cela veut signifier que la mémoire n'est pas seulement faire droit à l'histoire événementielle. La mémoire n'est pas passive, elle est au contraire comme une construction, la plus ambitieuse qui soit, celle de l'homme. La mémoire est un travail, elle est même parfois un combat. Elle est le fait de femmes et d'hommes qui ont vécu un événement, mais aussi de ceux qui sont nés après. Ce qu'Aristote nommait *anamnèse*, est un vrai travail de l'esprit. En termes religieux, on parle d'ailleurs de « récollection » qui a la même racine que « recueillir » ou « recueillement ». Ce travail de l'esprit est en réalité proche par bien des aspects du travail éditorial. Il en va de même du travail de conservation, qui signifie choix et ordre de classement, et non pas seulement stockage passif ou forage à l'aveugle dans l'épaisseur des vies humaines. Il est important de le souligner, dans un monde qui tend à oublier la dimension temporelle. Un peuple sans passé n'a pas d'avenir, un peuple sans mémoire n'a plus de projet. On peut d'ailleurs se demander si le silence assourdissant du politique aujourd'hui, face au primat de l'économique, n'en est pas comme la manifestation.

Ainsi, si l'on dit que la presse est le miroir de nos sociétés, il ne faut pas lire dans cette formule une attitude passive. Le journaliste est en effet un historien de l'actualité. C'est dans l'orientation du miroir que se niche son savoir-faire. Nous parlons d'ailleurs de l'« anglage » d'un papier, comme manifestation de cet angle donné au miroir. Les médias contribuent donc à forger une mémoire collective dans le même temps où ils sont eux-mêmes le témoin d'une vie et d'une culture collective, où ils sont la trace des désenchantements et des passions qui fondent le « vivre ensemble ».

Aussi, le rôle propre du journaliste s'exprime dans le fait même de trier, de vérifier, d'interpréter les événements. En ce sens, il ne devrait pas y avoir place pour une presse « porte parole » ou « agence de communication ». La mission sociale du journaliste tient, pour reprendre l'expression de François Furet, dans sa fonction de « médiateur infatigable entre le bruit de l'histoire et le sens qu'il est chargé de lui donner », médiateur entre les faits observés, les personnes rencontrées, et le

citoyen appelé à poser des choix, sans que cette fonction de médiateur ne lui donne le droit de s'ériger en obstacle entre la réalité et le lecteur.

Ainsi, il est fréquent de souligner quatre fonctions du journalisme : faire droit aux événements, aux faits tels qu'ils se déroulent ; donner les clefs pour comprendre, par un travail de textes, d'images et d'infographies, fait de rappels historiques et d'explications documentaires ; mettre en perspective ces événements pour en évaluer la signification et la portée ; « éditorialiser » l'événement, dans un « récit » qui l'« ordonne » : un fait appelle une humanité capable de « faire face » et de chercher le sens, par l'invention ou la création, la résistance ou la dissidence, l'action ou la pensée, le rêve ou la passion.

Mais ces quatre fonctions ne sont pas exclusives d'une cinquième et d'une sixième : d'une part, offrir un ensemble de services pour mieux se repérer dans l'univers des possibilités ouvertes par le développement de nos sociétés et en tirer le meilleur bénéfice possible ; d'autre part, donner du plaisir de lecture et de contemplation.

Agir en homme de presse, c'est donner droit aux tranches de vie, aux témoignages, dont on sait par exemple qu'ils ont joué un rôle clef dans la chute des totalitarismes, dont on sait qu'ils peuvent révéler des parts de vérité essentielles à qui veut comprendre le sens profond de l'homme et de nos sociétés ; c'est comprendre le récit comme pouvant être aussi un espace où la transgression devient possible, en étant comme le lieu de la conscience morale à laquelle chacun est appelé ; c'est partager le goût pour l'image lorsqu'elle signifie la mise en relation, et être gourmand des mots lorsqu'ils ont la force du verbe et que leur musique permet de penser.

La presse, comme toute création, est donc d'abord une rencontre. La communication n'est pas tant ce qu'on dit, que le fait même de se parler. Faire un journal, suppose d'être en proximité avec le lecteur, d'être en adéquation avec son public. Être un émetteur soucieux du récepteur, c'est être capable d'écoute, c'est vouloir écrire pour être lu, parler la langue de ceux à qui l'on s'adresse, tout en veillant à leur dire quelque chose, ou plutôt à leur donner en eux-mêmes la possibilité de dire, pour être exactement au cœur de notre métier.

Dans cette rencontre, se joue la responsabilité pour l'autre. Emmanuel Levinas soulignait en cette responsabilité, le cœur même du mot communication. Au cœur de notre métier de presse, il y a avant tout la visée éthique, comme philosophie première. « Spectateur engagé », pour reprendre l'expression qu'affectionnait un Raymond Aron, le journaliste vit en grand témoin de bouts de chemin d'humanité, à charge pour chacun des hommes de devenir les acteurs de leur histoire. Dire cela, ce n'est donc pas ériger le journaliste en juge des hommes, c'est au contraire renforcer l'exigence de responsabilité qui lui incombe, d'autant plus nettement que son audience augmente. Il ne s'agit pas d'abord de pouvoir, comme on le dit souvent en citant le « quatrième pouvoir », il s'agit bien de responsabilité.

Je ne cherche à pas idéaliser notre métier. La presse n'est pas toujours ce qu'elle est appelée à être. Comme les autres, ce métier est fait d'audaces et d'échecs, de grandes et de petites choses, de tâtonnements successifs et d'hésitations, voire d'erreurs graves. Il reste que l'éthique du journaliste est d'aller vers les autres, tous les autres, les « grands » comme les « petits », en particulier ceux que l'on ne voit ni n'entend jamais. Le journaliste cherche à les rencontrer tels qu'ils sont, en osant ne jamais se conformer aux a priori de toute nature. Subjectif comme tout observateur, il se doit d'être absolument honnête. En sélectionnant les faits, il cherche à servir la vérité, en liberté face à toute contrainte. Et nous savons tous ici, combien la liberté de la presse, fondement de nos démocraties, représente parfois un prix lourd, celui de vies humaines torturées ou assassinées. Je rappelle ici, qu'exprimée en termes philosophiques, la vérité est précisément la distanciation par rapport au souci d'être...

Cela étant, la presse, outre son enjeu culturel tout particulier, est une activité économique soumise aux mêmes règles que les autres. L'impressionnante concentration des groupes de communication soulève la question de qui contrôle, organise, met à disposition du public les offres éditoriales, question qui devrait davantage être au centre du débat démocratique qu'elle ne l'est aujourd'hui. Parler de liberté de la presse, c'est non pas tant parler de la liberté du journaliste en soi, que parler de la liberté du lecteur de faire son choix, manifestée notamment par l'acte d'achat.

Il ne faut pas non plus cacher que le poids de plus en plus prégnant des exigences marketing et des codes publicitaires, peut conduire parfois à une homogénéisation de plus en plus grande des offres éditoriales. Or, plus on comprend la fonction essentielle de sélectivité dans la masse des données informatives disponibles, plus on revendique la nécessité d'une variété de la presse, et pour le dire tout net, plus on se bat pour faire vivre durablement des offres éditoriales indépendantes et de conviction.

Exprimer une offre éditoriale de conviction relève cependant du pari. Le monde dans lequel nous vivons, traduit de plus en plus l'aspiration à une société « horizontale » face aux dérives constatées de sociétés trop « verticales ». Le risque qui peut en découler, est que toute pensée se vaut. Certes, on se réjouira du progrès que constitue la reconnaissance des différences et la disparition du désir de tuer celui qui pense autrement, surtout quand les continents continuent de se déchirer au gré des nationalismes, et que l'exclusion raciale reste d'actualité. Mais toute pensée s'élabore d'autant mieux qu'elle accepte de s'enrichir par le dialogue, la confrontation, la critique. Nous ne devons pas transformer le pouvoir de douter en un manque de convictions. Souligner le rôle primordial de la presse dans la mémoire collective, c'est donc aussi reconnaître au journaliste le droit et même le devoir, de prendre le risque de parler au lieu de choisir la prudence de se taire, de prendre ce risque dans l'intime de sa conscience en sachant aussi reconnaître ses erreurs de jugement.

Ces réflexions permettent de mieux comprendre que l'avenir de la presse participe de l'un des enjeux politiques majeurs qu'est la culture, qui, comme le disait André Malraux, permet à l'homme de comprendre pourquoi il vit, face au développement massif d'usines à rêves, productrices de divertissement, au sens pascalien du terme. Parler de culture ici, c'est parler du travail éditorial. Il est de plus en plus nécessaire, si l'on veut éviter la publication systématique de brouillons publics, voire la perte d'intelligence et de mémoire de nos sociétés.

Certes, chacun peut constater que tel ou tel article d'un journal sur un sujet qu'il connaît bien, manque parfois d'une analyse plus approfondie. Mais ce qui compte, c'est la capacité de la presse, d'une part de lier ensemble les différentes thématiques de l'actualité, d'autre part de mettre en perspective les événements qui se déroulent sous nos yeux et auxquels nous participons.

La presse écrite exercera sa fonction de mémoire collective aussi longtemps qu'elle restera ancrée sur sa fonction traditionnelle qui consiste à faire lien entre les femmes et les hommes. Parler à l'autre et vivre autrement grâce à des publications, c'est en effet l'une des grandes réussites de la presse. Faute de cela, nous aurions un « vivre ensemble » qui résulterait d'un ensemble de communautés distinctes, réunies par centres d'intérêt, vivant côte à côte. Il ne faudrait pas que les analyses en termes de marché, qui soulignent la rentabilité d'une segmentation des offres éditoriales, en viennent à faire perdre de vue l'importance des approches éditoriales généralistes.

On sait qu'être « intelligent », c'est être capable « de faire des liens » au sens latin du mot intelligence. C'est bien toute la différence entre accumuler des données et acquérir une connaissance, voire une compréhension. Il s'agit d'acquérir un discernement, pour dire un mot qui me paraît au cœur de notre métier de presse. Il est d'autant plus important de le souligner,

qu'on en arrive parfois aujourd'hui, à ce que malgré ou du fait des médias, la société finit pas se connaître dans son détail, sans se comprendre dans son ensemble. En voulant faire droit à la totalité de ses composantes, la société en vient à s'échapper à elle-même. La liberté fondamentale de trier dans les faits de l'actualité renvoie à l'exigence de responsabilité dans la constitution d'une conscience collective pertinente. Le discernement est un autre mot pour dire la sagesse au sens où Platon l'entendait. On grandit en s'interrogeant et en questionnant les fausses évidences. Il n'y a de vrai travail éditorial, que si, grâce à lui, le public se pose des questions !

De ce point de vue, la presse écrite remplit un rôle de plus en plus essentiel en ce qu'elle introduit une distance temporelle face aux faits. La force de l'image et des écrans est en effet éclatante quant à la recension immédiate d'un événement. Or précisément, c'est dans son « retard » que la presse écrite joue sa fonction première : la distanciation qui permet de penser. Cette fonction est déterminante. Certes l'« actu » est attirante. En chassant l'ancien elle révèle le neuf. Faire un travail éditorial cependant, c'est savoir traiter d'un sujet à temps mais aussi à contre temps de l'actualité dominante ou prétendue telle. Etre fasciné par l'instantanéité, ce serait refuser de comprendre que le rapport au temps constitue une société humaine comme il façonne une femme et un homme. Il ne suffit pas d'aller vite, encore faut-il savoir où l'on va. Il ne faut pas confondre durée et lenteur. Franz Rosenzweig avait cette très belle formule : « seul l'homme peut l'impossible, il peut conférer durée à l'instant ».

Votre travail de conservation s'étend désormais aux documents numériques. De ce point de vue, la question majeure de l'impact de la révolution numérique n'est pas celle d'une hypothétique disparition de l'écrit papier. La question majeure est celle du temps nécessaire au travail éditorial, dans l'expression qu'il représente, de sélection, de crédibilité et de responsabilité, et cela pour tous les supports d'information.

Si l'on en restait à la pure fluidité de l'information et à la seule accumulation de données, sans faire droit aux fixités nécessaires à toute pensée et à toute création, nous en serions quittes pour nous limiter, en termes de mémoire collective, à quelques « carottages » dans l'expression de la pensée humaine. Il n'est pas sûr que cela soit le meilleur moyen de faire droit à l'expression de l'intelligence et à la mémoire nécessaire aux générations qui nous suivront. Il vaut mieux disposer de l'œuvre d'Aristote ou de celle de Saint-Augustin que d'une sélection aléatoire de leur pensée ! De la même manière, si l'on accorde quelque crédit à la valeur du récit, il est nettement préférable de disposer d'une œuvre romanesque en son entier que de simples morceaux choisis.

L'expression du désir de donner du sens à la vie, qu'incarne à sa manière la presse, dans ce qu'elle a de plus beau et d'énigmatique à la fois, ne sera jamais le résultat mécanique de liaisons hyper-textuelles. L'homme se viderait de toute substance, en cherchant à tout communiquer et en prenant plaisir à un vain échange. L'ordre du discours s'est depuis le début de notre humanité, construit sur un classement de la nature des textes : une lettre manuscrite n'est pas un journal ni un livre ; on sait qu'une dépêche n'est pas un éditorial. Prendre en compte les possibilités majeures qu'ouvrent la révolution numérique ne peut se faire qu'en sachant redéfinir les critères nécessaires à l'instauration des textes dans leur différence d'autorité. On le sait, les formes affectent le sens, le contenant influence le contenu. Cela vous concerne comme cela nous concerne.

Nous pouvons alors mesurer que ces réflexions sur le rôle primordial de la presse écrite ont à voir avec le thème même de ce symposium.

Nous avons une préoccupation commune : celle de la conservation en elle-même. La réutilisation du matériel rédactionnel est de plus en plus importante, avec les hors séries et du fait surtout de la convergence des médias qui ouvre de nouvelles perspectives. Nous avons donc à partager nos expériences concernant la fiabilité et l'ergonomie des supports numériques, pour lever les nœuds

techniques qui aujourd'hui freinent encore cette technique de conservation. Une aide publique à la conservation des fonds privés serait d'ailleurs à définir en ce sens.

L'accessibilité aux documents pose bien sûr la question des droits, en ce qu'elle signifie, non pas une revendication corporatiste des éditeurs ainsi que des auteurs à l'encontre de votre travail, mais le souci essentiel de se doter de mécanismes financiers garantissant la rémunération directe du créateur, faute de quoi nous n'aurions plus de créateurs. La vraie rareté en presse, c'est la création. Tout éditeur de presse sait bien que le « moteur atomique » réside dans la qualité créative de ses équipes de rédaction comme de ses équipes commerciales.

Nous nous situons surtout dans l'espace de médiation et de transmission nécessaire à toute culture. Il en va de même des libraires et des enseignants. Si la presse y contribue à sa manière, alors son rôle est décidément primordial dans l'élaboration d'une mémoire collective. Si votre savoir-faire de conservateur y inscrit sa part, alors vos réflexions sauront tirer le meilleur parti possible des potentialités techniques nouvelles, sans jamais perdre de vue le nécessaire rapport à la référence textuelle.

Texte ! Voilà bien le mot-clef. Les textes fondateurs de l'humanité sont le creuset de notre mémoire, la mémoire de femmes et d'hommes qui les écrivent et les lisent. La mémoire, c'est la question du sens de la vie, c'est la visée d'un homme qui se grandit en se préoccupant du sort de l'autre, la visée d'une société qui est bonne lorsque personne n'est laissé au bord du chemin.

THE ESSENTIAL ROLE OF THE WRITTEN PRESS IN COLLECTIVE MEMORY¹

Alain Cordier
(Text translated by Jennifer Budd)
Chair of the Board of Bayard-Presse
France

Madame President of the Organizing Committee,
Monsieur Director General,
Ladies and gentlemen,

The organizers of this symposium wished to begin with a philosophical reflection on the essential role played by the written press in collective memory, an idea that emphasizes the importance of our work in the preservation of this heritage. I chose to go about this task by limiting myself to several issues concerning the responsibilities of the press and the human adventure that they represent, without lengthening my speech with concrete examples, however necessary they may be.

If we examine the expression 'to make memories', we see that memory is not merely a compliance with concrete historical events. Memory is not passive; rather, it is a construction, the most ambitious construction that exists, that of man. Memory is work, sometimes even a struggle. It is characteristic of the men and women who lived through an event, and those who were born after. What Aristotle termed *anamnesis*, is a true labor of the mind. In religious terms, we speak of '*récollection*', which has the same Latin root as '*recueillir*'² or '*recueillement*'³ This work of the mind is in many respects similar to that of editorial work. The same goes for conservation, which involves the choice and order of classification, not just passive storage and blind excavation into the thickness of human lives. It is important to emphasize this point in a world that tends to forget about temporal dimension. A people without a past have no future, a people without memory no longer have a plan for the future. Moreover, we can ask ourselves if the deafening silence of politics today, faced with the preponderance of economics, is not the materialization of such a principle.

Thus, if we say that the press is a mirror of our society, we mustn't interpret a passive attitude from this expression. The journalist is a historian of current events. His *savoir faire* lies in the position of the mirror. We speak about the 'angle' of an article, as a manifestation of this 'angle' produced by the mirror. The media contribute to the fabrication of collective memory, as at the same time, they themselves are witness to a collective lifetime and culture; they bear the mark of the disillusion and passions that underlie 'living together'.

The role particular to the journalist is likewise expressed in the way he sorts, verifies and interprets events. Technically, there should be no room left for a 'spokesperson' press or a 'public relations' press. The social mission of the journalist, to restate François Furet's expression, is to be an "unrelenting mediator between the commotion of history and the meaning he must interpret," a mediator between facts observed, people encountered, the

¹ Traduit en anglais par Jennifer Budd

² To collect, to gather

³ Meditation, contemplation

citizens called on to declare their choices. This duty does not, however, permit him to make himself an obstacle between reality and the reader.

The four duties of the journalist are commonly stated in this way: to give a faithful account of events and facts such as they happen; to provide tools for understanding, through a work composed of text, images, and computer graphics, made of historical references and documentary explanations; to put these same events in perspective so as to evaluate their meaning and impact; to 'editorialize' the event in an account that organizes it: a fact calls upon a humanity capable of confronting, and searching for meaning, by creation or invention, resistance or dissidence, thought or action, dream or passion.

These four duties are not, however, exclusive of a fifth or a sixth: on one hand, to offer a beneficial group of services that help guide us in a universe of possibilities opened up by the development of society. On the other hand, to provide reading pleasure and stimulate critical thinking.

To act as a member of the press is to expose different cross-sections of life, and provide the kind of evidence that has played a key role in the collapse of totalitarian regimes, the kind of evidence that could potentially reveal important truths essential to those who strive toward a deeper understanding of man and society. He must also recognize the news story as a space where transgression becomes possible, the space of moral conscience to which every person is called forth. It also means sharing his fondness for the image when it involves a relationship, and being fond of words when their meaning has strength and their music lets you dream.

Like any creation, the press is first and foremost an encounter. Communicating, or more precisely, exchanging ideas is more important than merely speaking words. To create a newspaper supposes a certain proximity to the reader, a perfect accordance with its public. To be an attentive broadcaster means being a good listener, writing in order to be read, speaking the same language as his audience, and ensuring that ideas are expressed, or rather, creating within the audience the possibility to express their own ideas. Thus we shall come to the core issue of our profession.

Also figuring into this formula is the responsibility for others. Emmanuel Levinas points out that this very responsibility is at the heart of the word communication. The fundamental philosophy at the core of our profession is a certain ethical obligation. The journalist is a sort of 'spectateur engagé', to use an expression that Raymond Aron was particularly fond of, who is witness to bits and pieces of human life, letting each man take responsibility for becoming an actor in his own history. This does not mean that we should erect the journalist as the judge of men, rather, it means to reinforce the duties that fall on him, particularly since his audience is growing. It's not a matter of power, as people often cite the 'fourth power', it is a matter of responsibility.

It is not my intent to idealize our profession. The press isn't all that it's made out to be. Like any other profession, ours is made up of risks and failures, of ups and downs, of trial and error, hesitation, and even of serious mistakes. It still remains that the ethical aim of the journalist is to reach out to others, great and small alike, especially those who remain unseen and unheard. The journalist endeavors to encounter them such as they are, daring to cast aside a priori of any kind. Subjective like any observer, he owes it to himself to be completely honest. By sorting through the facts, he tries to serve the truth while acting in total freedom. And as we all know, the point at which freedom of the press, the foundation of democracy, demands a heavy price to pay. It is the price of human lives lost to torture or assassination. Here I would like to restate that defined in philosophical terms, 'truth' is stated as the distancing in relation to the regard for one's own personal safety.

In addition to the cultural stakes involved, there exists an economic activity which is subject to the same rules. The astounding concentration of the media brings up the question of who controls, organizes, and makes news coverage available to the public, a question that should

figure more into the democratic debate than it does currently. Freedom of the press is not so much the freedom of the journalist himself, but rather the freedom of the reader to make his choice, particularly in the act of purchasing.

Nor is it necessary to conceal that the increasingly burdensome weight of marketing demands and publicity laws can lead to an increasing homogenization of news coverage. The more we understand about the selection of news events from the mass of available information, the more we should insist on the presence of variety in the written press, and to state more clearly, the more we should fight to make the news stories heard that show conviction and impartiality.

To write a news story with conviction involves running risks, the outcome of which is unknown. The world in which we live is aspiring toward a '*horizontale*' society due to the consequences observed in societies deemed too '*verticales*'. Consequently, the risk lies in the difficulty of selecting one event from another. It's true that we praise the notion of progress composed of both the recognition of differences and tolerance of dissenting opinions, particularly when the continents continue to destroy themselves at the mercy of nationalism, and that racial exclusion remains a topical subject. Every thought is developed to a greater extent when it can be enriched through dialogue, confrontation and criticism. The power of doubt should not be transformed into a lack of conviction. Emphasizing the essential role of the press in the collective memory also means to acknowledge the journalist's right, or even obligation, to speak rather than be silent, to take this risk in the intimacy of his conscience, and at the same time, knowing how to recognize errors in judgement.

These reflections permit us to better understand that the future of the press partakes in one of the highest political stakes, culture. Culture, as André Malraux said, permits man to understand his reason for living, faced with the development of massive dream machines, entertainment producers, in the Pascalian sense of the word. To speak about culture in this context is to speak about editorial work. This is increasingly necessary if we wish to avoid the systematic publication of haphazard rough draft material, or even the loss of intelligence and memory from society.

Surely everyone has observed at one time or another that a certain news article, written on a subject with which they are familiar, was lacking in in-depth analysis. But what really counts is the ability of the press, on one hand, to link together different current event topics, and on the other hand, to put in perspective the events that take place in front of our eyes and those in which we participate directly.

The written press will exert its influence on the collective memory as long as it remains anchored in its traditional role of making connections between men and women. Communicating with others and living differently because of periodicals is definitely one of the major successes of the press. Without this we would have a 'living together' resulting in a group composed of distinct communities, united by points of interest, living side by side. Market analyses, which highlight the profitability of segmenting news coverage, shouldn't cause us to lose sight of the importance held by general interest news coverage.

In the Latin sense of the word intelligence, being 'intelligent' means being capable of 'making links'. That's the difference between accumulating data and acquiring knowledge or even understanding. It's a matter of acquiring discernment, to use a word at the heart of our profession. It is particularly important to point out that modern society, whether in spite of or because of the media, may come to know itself in detail while losing sight of the big picture. Wanting to treat the component parts equally, society comes to the point of escaping itself. The fundamental liberty of sorting through current events comes back to the responsibility demanded in the constitution of the collective conscience. Discernment is another way to say 'wisdom' in the sense that Plato intended. Our individual growth comes from examining and